

Temeljem članka V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH, broj 79/07 od 29. lipnja 2007. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 20. sjednici, održanoj 25. srpnja 2007. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFICIRANJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I SAVJETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE O VRAĆANJU I PRIHVAĆANJU OSOBA KOJE NE ISPUNJAVAJU ILI VIŠE NE ISPUNJAVAJU UVJETE ZA ULAZAK ILI BORAVAK NA TERITORIJU DRUGE DRŽAVE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Savjeta ministara Srbije i Crne Gore o vraćanju i prihvaćanju osoba koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak ili boravak na teritoriju druge države, potpisan u Beogradu 26. svibnja 2004. godine na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku, te na službenom jeziku Srbije i Crne Gore - srpskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I SAVJETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE O VRAĆANJU I PRIHVAĆANJU OSOBA KOJE NE ISPUNJAVAJU ILI VIŠE NE ISPUNJAVAJU UVJETE ZA ULAZAK ILI BORAVAK NA TERITORIJU DRUGE DRŽAVE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Savjet ministara Srbije i Crne Gore (u daljnjem tekstu: strane ugovornice),

polazeći od potrebe za unapređenjem odnosa između dvije države,

u cilju reguliranja, vraćanja i prihvaćanja osoba koje ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak ili boravak na teritoriji države druge strane ugovornice,

u namjeri da i na taj način doprinesu sprječavanju i suzbijanju nelegalnih migracija,

sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1. Definicije pojmova

(1) OSOBA KOJA SE VRAĆA I PRIHVAĆA JE:

1. Osoba za koju se utvrdilo da je državljanin države jedne od strana ugovornica, koja ne ispunjava uvjete da boravi na teritoriji države druge strane ugovornice;

2. Državljanin treće države ili osoba bez državljanstva, koja ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete za ulazak ili boravak na teritoriji strane moliteljice, a prethodno je boravila na teritoriji zamoljene strane;

(2) OSOBA U TRANZITU je državljanin treće države ili osoba bez državljanstva, za koju jedna od strana ugovornica, na zahtjev druge strane ugovornice, dozvoljava tranzit preko svoje teritorije;

(3) **STRANA MOLITELJICA** je država na čijoj teritoriji se nalazi osoba za koju se traži prihvaćanje, odnosno osoba za koju se traži tranzit, pod uvjetima predviđenim ovim sporazumom;

(4) **ZAMOLJENA STRANA** je država na čiju teritoriju treba da se prihvati osoba, odnosno da se preko njene teritorije dozvoli tranzit osobe, pod uvjetima predviđenim ovim sporazumom;

(5) **ZAMOLNICA** za prihvaćanje, odnosno tranzit predstavlja zahtjev kojim se strana moliteljica obraća zamoljenoj strani da prihvati osobu na svoju teritoriju, odnosno da dozvoli tranzit osobe preko svoje teritorije;

(6) **ODGOVOR NA ZAMOLNICU** za prihvaćanje, odnosno tranzit je obavijest kojom zamoljena strana odgovara na zamolnicu za prihvaćanje, odnosno tranzit.

PRIHVAĆANJE DRŽAVLJANA STRANA UGOVORNICA

Članak 2.

Obveza prihvaćanja bez posebnih formalnosti

(1) Svaka strana ugovornica će, bez posebnih formalnosti, na zahtjev druge strane ugovornice, prihvatiti na svoju teritoriju osobu koja ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete za ulazak ili boravak, koji se primjenjuju na teritoriji strane moliteljice, ukoliko je utvrđeno da ta osoba ima državljanstvo zamoljene strane.

(2) Svaka strana ugovornica će, bez posebnih formalnosti, na zahtjev druge strane ugovornice, prihvatiti na svoju teritoriju i osobu kojoj je, nakon ulaska na teritoriju strane moliteljice prestalo državljanstvo, a nije dobilo garanciju za prijem u drugo državljanstvo.

(3) Dokumenti na temelju kojih će se utvrditi državljanstvo osobe koja se vraća bez posebnih formalnosti, propisat će se Protokolom za izvršavanje Sporazuma.

Članak 3.

Obveza prihvaćanja po zamolnici

(1) Zamoljena strana se obvezuje da prihvati osobu koja se nalazi na teritoriji strane moliteljice, a koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak ili boravak, na zamolnicu te strane, ukoliko se u postupku po zamolnici utvrdi da su te osobe državljani zamoljene strane.

(2) Dokumenta kojima se utvrđuje identitet i državljanstvo utvrdit će se Protokolom za izvršavanje ovog sporazuma.

(3) Strana moliteljica će ponovo prihvatiti osobu ako se naknadno utvrdi da ta osoba nema državljanstvo zamoljene strane i da se na njega ne mogu primijeniti odredbe stavka 1. ovog članka.

Članak 4.

Utvrđivanje identiteta i državljanstva

(1) Identitet i državljanstvo osobe koja se prihvata, utvrđuje zamoljena strana sukladno njenom zakonodavstvu.

(2) Strana moliteljica će, u cilju utvrđivanja identiteta i državljanstva osobe iz stavka 1. ovog članka, zamoljenoj strani dostaviti zamolnicu za prihvaćanje i raspoloživa osobna dokumenta.

Članak 5.

Postupak po zamolnici za prihvaćanje

(1) Zamoljena strana će u najkraćem roku, a najdalje u roku od 20 dana od dana prijema zamolnice, dostaviti odgovor na zamolnicu za prihvaćanje strani moliteljici.

(2) Po dobijanju pozitivnog odgovora na zamolnicu za prihvaćanje, strana moliteljica će podnošenjem tog odgovora diplomatsko-konzularnom predstavništvu zamoljene strane, pribaviti putni list za osobu koja se vraća.

Putni list će biti izdat odmah, a najkasnije u roku od tri radna dana.

(3) Negativan odgovor na zamolnicu za prihvaćanje mora se obrazložiti.

Članak 6. Postupak vraćanja i prihvaćanja

(1) Vraćanje i prihvaćanje obaviti će se odmah, a najkasnije u roku od 30 dana od dana izdavanja putnog lista.

(2) Strana moliteljica obavijestiti će zamoljenu stranu o vremenu i načinu vraćanja osobe, najkasnije tri radna dana prije datuma planiranog vraćanja i istovremeno, ukazati će se na osobe kojima je potrebna posebna pomoć, njega ili briga zbog bolesti ili godina starosti, kao i na osobe kojima je iz drugih razloga potrebna službena pratnja.

PRIHVAĆANJE DRŽAVLJANA TREĆIH DRŽAVA ILI OSOBA BEZ DRŽAVLJANSTVA

Članak 7. Obveza i postupak vraćanja i prihvaćanja

(1) Strana ugovornica će prihvatiti na teritoriju svoje države, na molbu druge strane ugovornice, državljanina treće države, kao i osobu bez državljanstva, koja ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete za ulazak ili boravak na teritoriji strane moliteljice, a prethodno je boravila na teritoriji zamoljene strane i direktno ušla na teritoriju strane moliteljice.

(2) Zamoljena strana će, na zahtjev strane moliteljice, prihvatiti državljanina treće države ili osobu bez državljanstva koja ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete za ulazak, odnosno boravak, koji važe na teritoriji strane moliteljice, ako takva osoba posjeduje vizu, izuzev neiskorištenu tranzitnu vizu ili drugo odobrenje za boravak koje je izdala zamoljena strana.

(3) Zamolnica za vraćanje sadrži podatke o identitetu i državljanstvu osobe koja se vraća, kao i dokaze kojima se potvrđuje njegov boravak na teritoriji zamoljene strane, što će biti precizirano Protokolom za izvršavanje ovog sporazuma.

(4) Zamoljena strana će na zamolnicu za vraćanje odgovoriti u najkraćem roku, a najdalje u roku od 20 dana od dana prijema zamolnice.

(5) Zamoljena strana će prihvatiti državljanina treće države ili osobu bez državljanstva u najkraćem roku, a najdalje u roku od 30 dana od dana dostavljanja pozitivnog odgovora na zamolnicu za vraćanje.

(6) Negativan odgovor na zamolnicu za vraćanje mora biti obrazložen.

Članak 8. Izuzeće od obveze prihvaćanja

Obveza prihvaćanja na temelju ovog sporazuma ne postoji u odnosu na državljane trećih država ili osoba bez državljanstva u sljedećim slučajevima:

1. državljane trećih država koje graniče s državom stranom moliteljicom;
2. državljane trećih država ili osoba bez državljanstva koje su poslje napuštanja teritorije zamoljene strane ili poslje ulaska na teritoriju strane moliteljice pribavile vizu ili imaju odobren boravak strane moliteljice;

3. državljane trećih država ili osobe bez državljanstva koje su u proteklih devet mjeseci boravile na teritoriji strane moliteljice;

4. državljane trećih država ili osoba bez državljanstva kojima je strana moliteljica priznala status izbjeglice na temelju Konvencije o statusu izbjeglica od 28. srpnja 1951. godine i odredaba Protokola o statusu izbjeglica od 31. siječnja 1967. godine ili status osoba bez državljanstva na temelju Konvencije o pravnom položaju osoba bez državljanstva od 28. rujna 1954. godine.

Članak 9. Ponovno prihvaćanje

(1) Strana moliteljica prihvatit će na svoju teritoriju državljane trećih država ili osobe bez državljanstva za koje se naknadno utvrdi da nisu ispunjavali uvjete za prihvaćanje predviđene ovim sporazumom.

(2) Ponovno prihvaćanje izvršit će se na način i po postupku utvrđenom člankom 7. ovog sporazuma.

PRIHVAĆANJE DRŽAVLJANA TREĆIH DRŽAVA ILI OSOBA BEZ DRŽAVLJANSTVA U TRANZITU

Članak 10. Postupak tranzita

(1) Strana ugovornica prihvatit će na zahtjev druge strane ugovornice državljane trećih država ili osobe bez državljanstva radi tranzita preko svoje teritorije, ukoliko strana moliteljica pruži pouzdane dokaze da je osigurala njihov prijem u državi odredišta ili na teritoriji sljedeće države kroz koju će tranzitirati.

(2) Zamolnicu za tranzit podnosi strana moliteljica koja je dužna da priloži dokaze iz stavka 1. ovog članka, propisane Protokolom za izvršavanje Sporazuma.

(3) Prijevoz osoba u tranzitu, uz službenu pratnju, izvršit će se suglasno propisima zamoljene strane.

Članak 11. Razlozi za odbijanje tranzita

(1) Tranzit se može odbiti u sljedećim slučajevima:

1. Ako postoji rizik da će se prema osobi u tranzitu u državi odredišta ili eventualnim drugim državama tranzita nehumano postupati, izvršiti smrtna kazna ili da će njegov život, fizički integritet ili sloboda biti ugroženi zbog njegove nacionalnosti, vjere, rase ili pripadnosti određenoj socijalnoj grupi ili zbog političkog uvjerenja.

2. Ako osobi u tranzitu, u državi odredišta ili u nekoj od država tranzita, prijete krivično gonjenje ili izvršenje kazne, izuzev zbog ilegalnog prelaska granice.

(2) Negativan odgovor na zamolnicu za tranzit biće obrazložen.

SURADNJA U PRIMJENI SPORAZUMA

Članak 12. Izvršavanje Sporazuma

(1) U cilju izvršavanja ovog sporazuma, strane ugovornice će zaključiti Protokol za izvršavanje Sporazuma.

(2) U Protokolu za izvršavanje Sporazuma naročito se određuju:

1. ovlaštena tijela i način obostranog informiranja;

2. dokumenti za utvrđivanje činjenice državljanstva i identiteta;
3. dokumenti koji se koriste kao dokaz kojim se potvrđuje boravak državljana trećih država ili osoba bez državljanstva na teritoriji zamoljene strane;
4. detaljna pravila postupka, uzorci formulara podataka za prihvaćanje i za tranzit;
5. granični prijelazi gdje će se vršiti prihvaćanje osoba, odnosno tranzit;
6. uvjeti prijevoza državljana trećih država ili osoba bez državljanstva pod službenom pratnjom.

Članak 13. Komisija eksperata

- (1) Strane ugovornice će surađivati na razmatranju pitanja vezanih za primjenu i tumačenje ovog sporazuma i Protokola za provedbu Sporazuma. U tom cilju utemeljuje se Komisija eksperata ovlaštenih tijela strana ugovornica.
- (2) Komisija će se sastajati po potrebi, na zahtjev jedne od strana ugovornica, a najmanje jedanput godišnje.

Članak 14. Troškovi

Troškovi vraćanja do međunarodnog graničnog prijelaza i troškove tranzita preko teritorije zamoljene strane, snosi strana moliteljica.

Članak 15. Zaštita podataka

- (1) Ako je za provedbu ovog sporazuma potrebno dostavljati osobne podatke, oni moraju biti sukladni s nacionalnim zakonodavstvom strana ugovornica i mogu se odnositi na:
 1. osobne podatke o osobi koja se vraća i prihvata (prezime, ime, ranije prezime, nadimci ili pseudonimi, datum i mjesto rođenja, pol, mjesto i adresa posljednjeg prebivališta u zamoljenoj strani, sadašnje i ranije državljanstvo);
 2. osobnu kartu ili putovnicu (serijska oznaka i broj, rok važenja, datum izdavanja, tijelo koje je izdalo, mjesto izdavanja i dr.);
 3. ostale podatke potrebne za identifikaciju osobe koja se vraća i prihvata;
 4. mjesta boravka i plan putovanja;
 5. dozvole boravka ili vize koje je izdala jedna od strana ugovornica;
 6. ostale podatke po zahtjevu jedne od strana ugovornica, koji su joj potrebni za provjeravanje uvjeta za preuzimanje sukladno ovom sporazumu.

Članak 16. Klauzula o nepovredivosti

- (1) Odredbe ovog sporazuma ne utječu na obveze koje su strane ugovornice preuzele na temelju drugih međunarodnih sporazuma.

(2) Odredbe ovog sporazuma se ne odnose na primjenu Konvencije o statusu izbjeglica od 28. srpnja 1951. godine, Protokola o statusu izbjeglica od 31. siječnja 1967. godine, kao ni Konvencije o pravnom položaju osoba bez državljanstva od 28. rujna 1954. godine.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 17.

Primjena i obustava primjene Sporazuma

- (1) Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.
- (2) Svaka strana ugovornica može privremeno, u potpunosti ili djelomično, da obustavi primjenu ovog sporazuma iz razloga sigurnosti, zaštite javnog reda ili zaštite zdravlja. Privremena obustava primjene neće se odnositi na državljane država strana ugovornica, osim u slučaju više sile. Privremena obustava primjene ili prekid privremene obustave primjene, stupa na snagu sljedećeg dana od dana kada je druga strana ugovornica, pismeno, diplomatskim putem, primila obavijest o uvođenju privremene obustave primjene, odnosno o prekidu privremene obustave primjene.
- (3) Svaka strana ugovornica može otkazati Sporazum pismeno, diplomatskim putem. U tom slučaju, Sporazum će prestati da važi tridesetog dana od dana prijema obavijesti o njegovom otkazu.

Članak 18.

Sporazum stupa na snagu tridesetog dana od dana prijema posljednje note, kojima strane ugovornice međusobno obavještavaju da je završena procedura njegovog ratificiranja.

Sačinjeno u Beogradu, dana 26.05.2004. godine u dva originalna primjerka, svaki na srpskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine i to bosanskom jeziku, srpskom jeziku i hrvatskom jeziku, pri čemu sva četiri teksta imaju jednaku važnost.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
Ministar vanjskih poslova
Bosne i Hercegovine
dr. **Mladen Ivanić**

ZA SAVJET MINISTARA
SRBIJE I CRNE GORE
Ministar spoljnih poslova
Srbije i Crne Gore
Vuk Drašković